

# Mode d'emploi



**Tondobroyeuse/Scarificateur  
City Ranger 2200**

# Introduction

Cher Client,

Félicitations pour l'acquisition de ce nouveau produit Egholm. City Ranger 2200 est un porte-outil extrêmement flexible, conçu et fabriqué au Danemark, destiné à l'entretien d'extérieurs.

## **Pour tirer le meilleur de votre Tondobroyeuse Egholm**

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la mise en marche de la machine, pour obtenir la meilleure performance de votre Tondobroyeuse Egholm. Une mauvaise connaissance des instructions peut causer des accidents corporels ou des dommages de la machine.

## **Sécurité**

La Tondobroyeuse est conçue avec différents dispositifs garantissant une sécurité optimale lors de son utilisation, aussi bien pour l'utilisateur que pour l'entourage. Nous vous prions donc de prêter une attention toute particulière au paragraphe 1.1 Sécurité. Nous vous conseillons de confier la maintenance à des professionnels.

La Tondobroyeuse est conçue uniquement pour un usage professionnel. A la livraison, l'utilisateur recevra des instructions précises quant à son utilisation. Il deviendra alors opérateur compétent. Ne prêtez pas la machine à un autre utilisateur sans vous assurer qu'il a reçu des instructions détaillées et qu'il a lu attentivement le mode d'emploi. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de l'équipement de l'outil et il doit obligatoirement être remis à l'acquéreur lors de la vente de la machine.

## **Mises en garde**

Dans ce mode d'emploi, certains points sont mis en évidence par un pictogramme de danger. Cette mise en garde rappelle les points sur lesquels vous devez être particulièrement vigilant, pour éviter tout risque d'accidents corporels ou de dommages de la machine ou de ses accessoires. La mise en garde attire l'attention sur la conduite à tenir pour éviter tout danger.



## **Réserves**

Egholm pratique une politique d'amélioration continue de ses produits. Nous nous réservons donc le droit de modifier à tout moment les spécifications de la machine ou des accessoires, sans avis préalable. Egholm A/S fait également les réserves d'usage au sujet d'erreurs et d'omissions dans le mode d'emploi.

## **Contactez Egholm**

Si vous avez des questions au sujet de votre nouveau produit Egholm, n'hésitez pas à contacter Egholm A/S.

Sincères salutations

Egholm A/S · Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig

T. +45 97 81 12 05 · F. +45 97 81 12 10

e-mail : [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk) · [www.egholm.eu](http://www.egholm.eu)

# Table des matières

Introduction .....	2
Table des matières.....	3
Généralités .....	5
1.1 Sécurité .....	5
1.2 Déclaration de Conformité CE.....	6
1.3 Spécifications techniques .....	7
Mode d'emploi .....	9
2.1 Montage et démontage .....	9
2.2 Avant la mise en marche .....	10
2.3 Mise en marche .....	11
2.4 Réglages .....	12
Maintenance et entretien.....	15
3.1 Nettoyage .....	15
3.2 Entretien .....	16
Directives .....	20
4.1 Garantie .....	20
4.2 Modalités de la réclamation .....	21
4.3 Démontage .....	21
Pièces d'usure .....	23
5.1 Pièces d'usure - Tondobroyeuse City Ranger 2200 .....	23

Si vous devez couper de l'herbe très haute, et si vous désirez éliminer la mauvaise herbe sans pesticides sur des pelouses, City Ranger 2200 se charge des deux choses.

## **Tondobroyeuse**

Sur les terrains en herbe plus grossiers, où l'herbe ne doit pas souvent être coupée, la Tondobroyeuse Egholm est l'outil idéal. Il est tout simplement impressionnant de la voir traiter l'herbe très haute avec une largeur de coupe de 1226 mm.

## **Scarificateur**

Pour obtenir un gazon toujours bien entretenu et donner à l'herbe une grande résistance aux mauvaises herbes, le Scarificateur est la solution idéale sans pesticides. L'herbe a besoin de beaucoup de lumière et d'air, c'est pourquoi le Scarificateur élimine la mousse et coupe une mince strie dans le gazon permettant ainsi d'aérer les racines de l'herbe.

Le scarificateur est monté en position flottante sur le porte-outil City Ranger 2200. Il est équipé de 4 roues assurant la profondeur de coupe. Il travaille par conséquent très près du sol et le résultat est un traitement régulier et complet du gazon.

La Tondobroyeuse/le Scarificateur ne doivent pas être utilisés pour d'autres travaux que la coupe de l'herbe et l'élimination de la mousse des pelouses, conformément à ce mode d'emploi.

## **Conseils utiles**

Assurez-vous que les coupleurs rapides sont propres avant de les accoupler, afin de protéger le système hydraulique.

Un nettoyage et un entretien quotidiens prolongent la longévité de votre machine aussi bien que de votre outil.

# Généralités

**Honest  
Machines**

## 1.1 Sécurité



### Évitez de rester trop près de la machine

Assurez-vous que personne ne se tient trop près de la machine lorsqu'elle fonctionne car il y a danger de se faire happer.



### Attention

En raison de sa direction coudée, l'arrière de la machine chasse lorsque l'on tourne le volant. Évitez donc de vous tenir trop près de la machine lors de son utilisation. (Photo 1)



### Attention ! Pièces en rotation

Pour éviter tout accident corporel, faites attention que personne ne se prenne les doigts ou les pieds sous la Tondobroyeuse quand elle est en marche. (Photo 2)



### Attention ! Évitez les projections de pierres

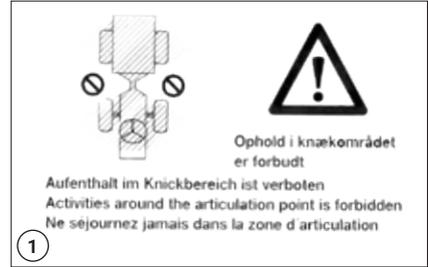
Enlevez les pierres et les branches du terrain en herbe, car elles peuvent être projetées accidentellement et provoquer des accidents corporels et des dégâts matériels. Contrôlez régulièrement les écrans de protection sur les bords avant et arrière du bouclier du dispositif de coupe, pour voir s'il y a des fissures ou des traces d'usure.



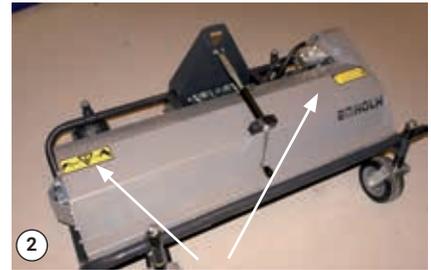
### Évitez les accidents par renversement

Ne jamais conduire la machine dans des zones qui présentent des risques de glissade, de basculement ou de renversement. Ne vous engagez pas sur des pentes de plus de 10°. (Photo 3)

Il est recommandé de monter des contre-poids derrière le porte outil pour éviter que la machine bascule en avant. Consultez le mode d'emploi du porte outil City Ranger 2200.



Évitez de vous tenir dans la zone de travail



Étiquette de mise en garde



Ne vous engagez pas sur des pentes de plus de 10°

# Généralités

## 1.2 Déclaration de Conformité CE

Fabricant: **Egholm A/S**  
Adresse **Transportvej 27 · DK-7620 Lemvig**  
Téléphone **+45 97 81 12 05**

déclare ci-après que

La machine **Tondobroyeuse/Scarificateur**  
Type **22SLK**  
No de série  
Année

est conforme aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE

Toute modification, altération ou altération des outils, accessoires ou autres équipements non fabriqués par Egholm entraîne automatiquement l'annulation de l'homologation de type, de l'homologation CE, de toute autre approbation, ainsi que de toute garantie sur la machine et les outils.

Sauf accord écrit contraire entre l'utilisateur, le client et Egholm, Egholm est l'initiateur des données (origine des données) de toutes les données générées par la machine et les outils lors de leur utilisation.

Lieu Lemvig  
Date \_\_\_\_\_  
Signature   
Rainer Flanz, R&D Manager

## 1.3 Spécifications techniques

### Dimensions

	Montée	Démontée
Longueur (L).....	3060 mm.....	955 mm
Largeur (l).....	1475 mm.....	1475 mm
Hauteur avec cabine.....	1960 mm.....	530 mm

### Spécifications techniques

Type.....	22SLK
Tours rotor, max. ....	2 800 t/m

### Tondobroyeuse

Largeur de coupe.....	1 226 mm
Hauteur de coupe.....	0-110 mm
Nombre de hacheurs.....	76 unités
Surface de coupe à l'heure.....	env. 10 000 m <sup>2</sup>

### Scarificateur

Largeur de coupe.....	1 172 mm
Profondeur de coupe.....	0 à 15 mm
Nombre de couteaux du scarificateur.....	38 unités

### Attention

Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### Équipement supplémentaire

Couteaux verticaux : A utiliser pour la coupe verticale, ce qui permet d'aérer les racines de l'herbe et d'éliminer la formation de mousse.

Contre-poids : à monter derrière le porte outil

Filtre supérieur : recommandé lors de la coupe fréquente d'herbe, en périodes de sécheresse.

# Mode d'emploi

**Honest  
Machines**

## 2.1 Montage et démontage

1. Mettez la poignée de verrouillage, située sur le bâti en A du porte outil, en position déverrouillée. (Photo 1)

2. Placez le porte outil, contre le bâti en A de la Tondobroyeuse, afin que les bâtis en A soient l'un dans l'autre.

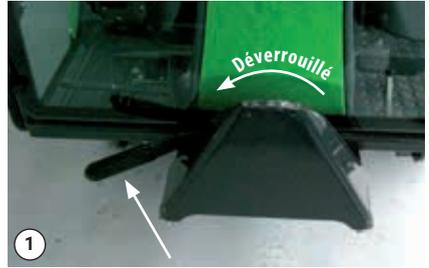
3. Levez le bâti en A en tirant le joy stick en arrière, jusqu'à ce que la Tondobroyeuse ne touche plus terre. (Photo 2)

4. Arrêtez le moteur.

5. Verrouillez la Tondobroyeuse avec la poignée de verrouillage sur le bâti en A. (Photo 3) La poignée de verrouillage ne doit être activée que si le moteur est arrêté.

### Démontage

Ordre inverse des opérations de montage.



Poignée de verrouillage



Levage de l'outil



Accouplement

# Mode d'emploi

## 2.2 Avant la mise en marche

Lors du transport : Le verrou de transport permet d'assurer que l'outil n'est pas accidentellement abaissé pendant le transport.

Verrouillage du verrou de transport : Poussez la poignée dans la position la plus élevée. Soulevez le joy stick en A en poussant le joy stick vers le haut. Une fois le bâti en A levé, le verrou de transport s'active automatiquement. (Photo 1)

Déverrouillage du verrou de transport : Désengagez la poignée et placez le bâti en A dans la position la plus élevée. L'outil peut alors être à nouveau abaissé. (Photo 2)

Contrôlez si les couteaux sont tranchants, entiers et sans fissures, avant de monter la Tondobroyeuse. Vous éviterez ainsi les pannes inutiles pendant la tonte. (Photo 3)



### Attention ! Evitez les projections de pierres

Enlevez les pierres et les branches du terrain en herbe, car elles peuvent être projetées accidentellement et provoquer des accidents corporels et des dégâts matériels. Contrôlez régulièrement les écrans de protection sur les bords avant et arrière du bouclier de la Tondobroyeuse, pour voir s'il y a des fissures ou des traces d'usure.



Verrou de transport en position verrouillée



Verrou de transport en position déverrouillée



Contrôle des couteaux

## 2.3 Mise en marche

1. Démarrez la machine.
2. Abaissez la Tondobroyeuse en poussant le joy stick vers le bas. (Photo 1)
3. Activez le transfert de poids avec le bouton rouge sur le joy stick. (Photo 1) La Tondobroyeuse suivra ensuite le sol. Pour régler le transfert de poids, consultez le Mode d'emploi pour le porte outil Egholm 2200.
4. Mettez en marche la Tondobroyeuse en activant la prise de force (PTO) avant. (Photo 2)



### Attention

Assurez-vous de passer autour des plaques de puits ou autre pour éviter d'endommager les couteaux, les roues ou le bouclier.



### Attention

Assurez-vous que personne ne se tient trop près de la machine lorsqu'elle fonctionne.



### Attention

En tournant, l'arrière de la machine chasse, présentant ainsi un danger de se faire happer ou renverser.



### Attention ! Pièces en rotation

Pour éviter tout accident corporel, faites attention que personne ne se prenne les doigts ou les pieds sous la Tondobroyeuse quand elle est en marche.



Transfert de poids

Joy stick



Prise de force (PTO) avant

# Mode d'emploi

## 2.4 Réglages

### Réglage de la hauteur de coupe (Tondobroyeuse):

La hauteur de coupe se règle comme suit :

1. Arrêtez la machine.

2. Un réglage grossier est effectué avec 7 bagues d'espacement dans un intervalle de 0 à 110 mm. (Voir tableau)

Enlevez la bague de verrouillage, démontez la roue et placez le nombre de bagues d'espacement désiré entre la roue et la suspension du dispositif de coupe (même nombre sur les deux roues avant). (Photo 1)

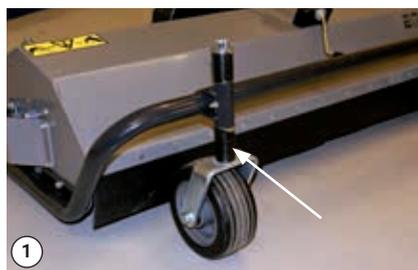
Par ex. avec 4 bagues d'espacement entre la roue et la suspension du dispositif de coupe, la hauteur de coupe peut être réglée avec précision entre 25 mm et 78 mm.

3. Le réglage précis est effectué avec la poignée de réglage progressif, la poignée règle la hauteur sur le bord arrière de la Tondobroyeuse.

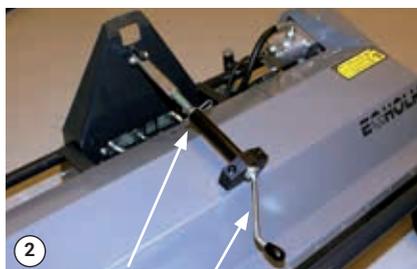
4. Si l'herbe est très haute, le dispositif de coupe doit avoir une grande ouverture à l'arrière, assez grande pour laisser sortir l'herbe sans qu'elle soit en 'paquets'. (Photo 2)

Il est donc préférable d'avoir le moins de bagues d'espacement possible, pour obtenir la hauteur de coupe voulue.

Hauteur de coupe - Tondobroyeuse	
Bagues d'espacement (nombre)	Hauteur de coupe (mm)
0	0 - 50
1	3 - 58
2	11 - 63
3	18 - 70
4	25 - 78
5	33 - 95
6	40 - 103
7	47 - 110



Bagues d'espacement



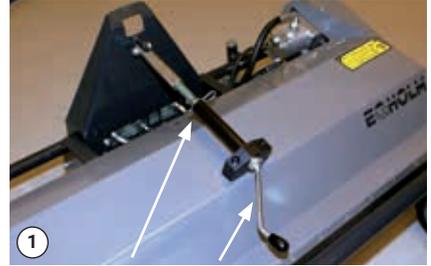
Goupille R Poignée de réglage de précision

## 2.4 Réglages - suite

### Réglage de la profondeur de coupe (Scarificateur)

Le profondeur de coupe du scarificateur se règle comme suit :

1. Arrêtez la machine.
2. Enlevez la bague de verrouillage, démontez la roue et placez le nombre de bagues d'espacement entre la roue et la suspension du dispositif de coupe (même nombre sur les deux roues avant), de manière à obtenir la profondeur de scarification désirée. Nous recommandons une profondeur de coupe de 5 mm à 10 mm.
3. Lors de la scarification la goupille R doit être démontée, de manière à ce que le scarificateur soit en position flottante, ce qui assure une profondeur de scarification uniforme et le résultat est un traitement régulier et complet du gazon. (Photo 1)



Goupille R Poignée de réglage de précision

# Maintenance et entretien

**Honest  
Machines**

## 3.1 Nettoyage

### Nettoyage de la Tondobroyeuse :

Un nettoyage et un entretien quotidiens prolongent la longévité de votre machine aussi bien que de votre outil.

Pour faciliter le nettoyage, basculez la Tondobroyeuse vers l'avant. (Photo 1)

Il est conseillé de nettoyer la Tondobroyeuse à l'eau, juste après l'utilisation, pour éviter que l'herbe ne se colle sur le bouclier et les couteaux. Évitez le nettoyage à haute pression directement sur les coupleurs rapides.

Nettoyez les coupleurs rapides à l'aide d'un chiffon. (Photo 2)



Tondobroyeuse basculée vers l'avant



Nettoyez les accouplements avec un chiffon

# Maintenance et entretien

## 3.2 Entretien

### Lubrification des paliers - contrôle et réglage des courroies d'entraînement

Les paliers de l'arbre du rotor doivent être lubrifiés régulièrement (après env. 10 h de fonctionnement) avec une graisse de bonne qualité.

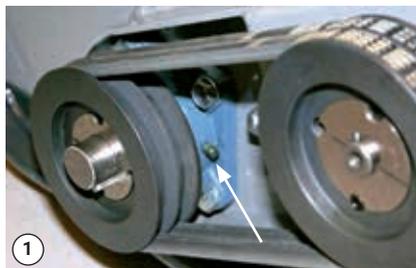
1. Arrêtez la machine.
2. Démontez la protection des courroies d'entraînement, sur la gauche de la Tondobroyeuse.
3. Nettoyez le graisseur et graissez le palier pendant que vous tournez l'arbre, jusqu'à ce que la graisse sorte du palier. (Photo 1)
4. Essuyez avec un chiffon la graisse en excédent, afin qu'elle n'entre pas en contact avec les courroies d'entraînement.
5. Contrôlez les courroies d'entraînement pour voir s'il n'y a pas des fissures ou de l'usure, remplacez si nécessaire. (Photo 2)
6. Serrez les courroies d'entraînement, de manière qu'avec 2 doigts elles puissent se tordre d'env. 90 degrés.
7. Remontez la protection sur le côté gauche de la Tondobroyeuse.
8. Lubrifiez de la même manière les paliers du côté droit. (Photo 3)

### Lubrification des fourches des roulettes

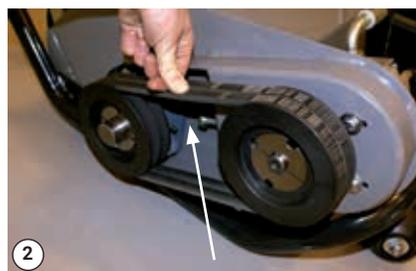
Nettoyez les graisseurs et lubrifiez les fourches des roulettes avec la graisse nécessaire, veillez à éliminer le surplus de graisse. (Photo 4)

### Écrans de protection (protège des projections de pierres)

Contrôlez les deux écrans de protection sur les bords avant et arrière du bouclier de la Tondobroyeuse/ du Sacrificateur, pour détecter les traces d'usure et remplacez si nécessaire.



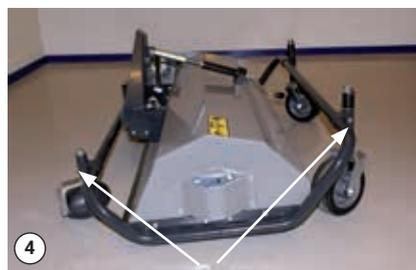
Lubrifiez le palier sur le côté gauche



Réglez les courroies



Lubrifiez le palier sur le côté droit



Lubrifiez les fourches des roulettes

## 3.2 Entretien - suite

### Remplacement des hacheurs de la Tondobroyeuse

Les hacheurs sont remplacés de la manière suivante :

1. Arrêtez la machine.
2. Démontez la Tondobroyeuse
3. Basculez la Tondobroyeuse vers l'avant. (Photo 1)
4. Dévissez et séparez le boulon et l'écrou qui tiennent les hacheurs et démontez les hacheurs. (Photo 2)
5. Montez les hacheurs se trouvant les uns en face des autres sur le même côté du boulon, vers la tête du boulon. Boulon et écrou doivent être serrés de manière à ce que les hacheurs puissent être mobiles. (Photo 3)



Tondobroyeuse basculée vers l'avant



Boulon de fixation du hacheur



Les hacheurs sont montés ensemble

# Maintenance et entretien

## 3.2 Entretien - suite

Remplacement des couteaux du Scarificateur :

1. Arrêtez la machine.
2. Démontez la Scarificateur.
3. Basculez le Scarificateur en avant. (Photo 1)
4. Dévissez et séparez le boulon et l'écrou qui tiennent les couteaux et démontez les couteaux. (Photo 2)
5. Montez les couteaux du Scarificateur un par un, sur l'arbre. Boulon et écrou doivent être serrés de manière à ce que les couteaux du Scarificateur puissent être mobiles. (Photo 3)



Contrôlez les boulons et les écrous pour détecter des traces d'usure et remplacez-les si nécessaire.

Les écrous doivent être des écrous à auto-verrouillage.

Les couteaux, boulons et écrous neufs peuvent être commandés chez un distributeur Egholm agréé.

### Entreposage à la fin de la saison

Lorsque la Tondobroyeuse doit être entreposée à la fin de la saison, il est recommandé :

1. d'enlever la peinture écaillée éventuelle et de réparer en repeignant.
2. d'injecter de l'huile protectrice dans la Tondobroyeuse.



Dispositif de coupe basculé en avant



Boulon de fixation pour couteau



Couteau de Scarificateur à monter séparément

# Directives

**Honest  
Machines**

# Directives

## 4.1 Garantie

La Tondobroyeuse est couverte par une garantie sur les matériaux et sur les vices de construction de 12 mois à compter de la date d'achat. En cas d'anomalies ou de défauts sur la machine durant la période de garantie, Egholm A/S effectuera la réparation conformément aux conditions de garantie citées ci-dessous, gratuitement pour la main d'œuvre et les pièces.

### Conditions de garantie

1. La garantie Egholm est seulement valide sur présentation de la facture originale où doivent figurer la désignation du modèle, le numéro de série et la date d'achat.
2. Le contrôle régulier, le réglage, la maintenance et les modifications techniques ne sont pas compris dans la garantie.
3. Toute demande concernant la garantie doit être adressée au revendeur chez qui vous avez acheté la machine.
4. Cette garantie ne couvre pas les défauts ne provenant pas de vices de construction ou de défauts des pièces.
5. Cette garantie vaut pour des personnes ayant acquis légalement la machine durant la période de garantie.
6. Pour que Egholm puisse prendre en considération les réclamations éventuelles dans la période de garantie, les services doivent être exécutés et documentés conformément aux instructions applicables.
7. Egholm A/S se réserve le droit d'apporter aux machines des améliorations et des modifications concernant la conception, sans s'engager à modifier tous les modèles déjà livrés des dites machines.

### Ainsi les points suivants ne sont pas couverts par la garantie

- Usure, erreurs de manipulation, accidents, maniement imprudent de la machine, modifications apportées à la machine, utilisation de pièces et d'outils autres que les pièces d'origine Egholm.
- Machines comportant un numéro de série illisible.
- Des dommages occasionnés par la foudre, l'eau, l'incendie, la guerre, des troubles sociaux, un entretien erroné ou un manque d'entretien et d'autres causes hors du contrôle de Egholm.

## 4.2 Modalités de la réclamation

Toute demande relative à l'outil doit être adressée au distributeur chez qui vous avez acheté la machine. Ceci concerne aussi bien des questions d'utilisation courante, de maintenance, de pièces détachées ainsi que des réclamations éventuelles.

Nous espérons que la machine vous satisfera pleinement.

Sincères salutations  
Egholm A/S

## 4.3 Démontage

Lorsque dans de nombreuses années la Tondobroyeuse ne fonctionnera plus, il conviendra de l'éliminer de manière convenable et conformément à la législation nationale en vigueur.

1. L'huile hydraulique doit être déposée auprès des instances spécialisées pour les déchets d'huile et de produits chimiques de votre Commune.
2. Les parties en caoutchouc et en plastique doivent être démontées et mises à la poubelle.
3. Après le démontage selon les indications susmentionnées, la machine peut être déposée chez l'un des marchands de ferraille agréé de la Commune.

# Pièces d'usure

**Honest  
Machines**

## 5.1 Pièces d'usure - Tondobroyeuse City Ranger 2200



01100300 Roue



09700290 Protection anti-pierres,  
bord arrière



09701270 Roue caoutchouc



90203061 Set de couteaux verticaux



01604020 Courroie trapézoïdale



90501681 Set de hacheurs



01700040 Palier pour roue en caoutchouc



09701530 Anneau d'espacement



09700280 Protection anti-pierres, bord avant

# Honest Work.

**Egholm A/S**  
Transportvej 27  
7620 Lemvig, Denmark  
T.: +45 97 81 12 05  
[www.egholm.fr](http://www.egholm.fr) - [info@egholm.dk](mailto:info@egholm.dk)